Crédit photo : Amanda Lafrance

Crédit photo : David McMahon

Déchets | *Garbage*

Compost | *Compost*

Recyclage | *Recycling*

Conseil | *Council*

Janvier

JANVIER 2019

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
LA PETITE FANFARE ÉCOLE DE MUSIQUE / MUSIC SCHOOL 819.827.4007 www.lapetitefanfare.com		1 Jour de l'An	2	3	4	5 ● 1
6	7	8	9	10	11	12 2
13	14 ☽	15	16	17	18	19 3
20	21 ○	22	23	24	25	26 4
27 ☾	28	29	30	31		

Joseph Woods
Courtier Immobilier / Real Estate Broker
819 431-1620
CENTURY 21
Macintyre Inc. Agence Immobilière

INFORMATIONS

La première collecte des matières compostables aura lieu le 14 janvier.
N'oubliez pas de sortir votre bac brun!
The first collection of compostable materials will take place on January 14. Don't forget to take out your brown bin!

Êtes-vous inscrits aux activités de la session d'hiver? Consultez votre Zone Loisirs pour les détails!
Are you registered for the winter activities? Consult your Recreation Zone for details!

Du 7 au 14 janvier, les arbres de Noël seront collectés à même la collecte porte-à-porte des matières résiduelles.
From January 7 to 14, Christmas trees will be collected through the door-to-door collection of residual materials.

Reporté au lendemain
Delayed to the next day

Fermeture des bureaux municipaux et de la bibliothèque
Municipal offices and library closed

Collecte d'échantillonnage de tests d'eau
Water sample drop-off

Plaisirs d'hiver
Winter Fun Day

Heure du conte
Story time

Crédit photo : David McMahon

Déchets | *Garbage*

Compost | *Compost*

Recyclage | *Recycling*

Conseil | *Council*

Février

JANVIER 2019

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
LA PETITE FANFARE CAMPS DE JOUR / MUSIC CAMPS ÉCOLE DE MUSIQUE / MUSIC SCHOOL 819 827-4007 www.lapetitefanfare.com					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14 Saint-Valentin	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

INFORMATIONS

Mois de la prévention des maladies du coeur. Pour l'occasion, les commerces participants donneront un pourcentage de leurs ventes totales du mois à la Fondation des maladies du cœur et de l'AVC du Canada.
Plus de détails au chelsea.ca.

Heart Disease Prevention Month. For the occasion, participating businesses will donate a percentage of their total sales of the month to the Heart and Stroke Foundation of Canada.
More details at chelsea.ca

Collecte d'échantillonnage de tests d'eau
Water sample drop-off

Heure du conte
Story time

Joseph Woods
Courtier Immobilier / Real Estate Broker
819 431-1620
CENTURY 21
Macintyre Inc. Agence Immobilière

Service Routier Ben inc.
819 827-1427 Entrez-moi dans votre cellulaire ! Remorquage 24h/7

CHELSEA

Crédit photo : Line Legault Proulx

RAY. A. THOMPSON
Trucking Ltd

Excavation, Shovel & Hammer Rental
Backhoe, Dozer, Sand Gravel, River Rock, Crushed Stone
Specialized in Eco-Flo, Bionest and Enviro Septic Installations
Road Construction, Sewer Hookup, Rock Walls
RBQ No. 8230-0880-36 GST: 104-416466RT01 QST: 100-2037391GQ002
Owner operator Robert Thompson

845 Chemin Des Erables
La Pêche, Québec
J0X 1A0

rthompsontrucking@hotmail.com
Phone No. 819-456-1116

Déchets | *Garbage*

Compost | *Compost*

Recyclage | *Recycling*

Conseil | *Council*

Mars

JANVIER 2019

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
					1	2
3	4	5	6 ●	7	8	9
10 Début de l'heure avancée	11	12	13	14	15	16
17 Saint-Patrick	18	19	20 ○ Début du printemps	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

LA PETITE FANFARE
CAMPS DE JOUR / MUSIC CAMPS
ÉCOLE DE MUSIQUE / MUSIC SCHOOL
819.827.4007 www.lapetitefanfare.com

Joseph Woods
Courtier Immobilier / Real Estate Broker
819 431-1620
CENTURY 21
Macintyre Inc. Agence Immobilière

INFORMATIONS

Saviez-vous qu'il est recommandé de tester la qualité de votre puits d'une à deux fois par année et que le printemps est une période idéale pour le faire?
Pour plus de détails, visitez chelsea.ca.
Did you know it is recommended to test the quality of your well water once or twice a year, and that Spring is an ideal time to do it? ***Details at chelsea.ca.***

Du 25 mars au 5 avril, c'est la 11e édition des semaines «Rencontrer un auteur» de la fondation Leacross.
Tous les détails à la fin du calendrier.
From March 25 to April 5, it's the 11th edition of the Leacross Foundation's «Meet the Author» weeks.
All details at the end of the calendar.

Collecte d'échantillonnage de tests d'eau
Water sample drop-off

Heure du conte
Story time

Paiement du 1er coupon de taxes
Payment of the 1st tax coupon

Vérifiez les piles de votre avertisseur de fumée.
Check your smoke alarm batteries.

Dignard Éthier CPA Inc.
CPA
SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELLES AGRÉÉES
1698, route 105
Chelsea (Québec) J9B 1P4
Tél.: 819 459-1115 poste 105
Fax: 819 459-1117
MÉLISSA DIGNARD, CPA auditrice, CGA
MDIGNARDCPA@BELLNET.CA

LE STUDIO
Coiffure I Hairstyling
Massothérapie I Massage
Maquillage I Make up
Guérisseuse énergétique I Energy healer
M LE STUDIO
3 Ch. Versant Sud
Old Chelsea QC J9B 1S1
T : 819.827.2228
W : www.mlestudio.ca
E : info@mlestudio.ca

Crédit photo : Richard Perron

Déchets | *Garbage*

Compost | *Compost*

Recyclage | *Recycling*

Conseil | *Council*

Avril

JANVIER 2019

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19 Vendredi Saint	20
21 Pâques	22 Lundi de Pâques	23	24	25	26	27
28	29	30				

INFORMATIONS

Du 25 mars au 5 avril, c'est la 11e édition des semaines « Rencontrer un auteur » de la fondation Leacross.
Tous les détails à la fin du calendrier.
From March 25 to April 5, it's the 11th edition of the Leacross Foundation's «Meet the Author» weeks.
All details at the end of the calendar.

Au mois d'avril, mettez votre santé en priorité à l'occasion du Défi santé, un défi collectif et motivant!
Détails au chelsea.ca
In April, put your health first with the Health Challenge!
Details at chelsea.ca

Collecte d'échantillonnage de tests d'eau
Water sample drop-off

Heure du conte
Story time

Gala de reconnaissance des bénévoles
Volunteer aknowledgement gala

Les abris automobiles temporaires doivent être désinstallés avant le 15 avril.
Temporary car shelters must be removed by April 15.

Fermeture des bureaux municipaux et de la bibliothèque
Municipal offices and library closed

Activités pour le Jour de la Terre
Let's celebrate Earth Day

LA PETITE FANFARE
CAMPS DE JOUR / MUSIC CAMPS
ÉCOLE DE MUSIQUE / MUSIC SCHOOL
819 827 4007 www.lapetitefanfare.com

Joseph Woods
Courtier Immobilier / Real Estate Broker
819 431-1620
CENTURY 21
Macintyre Inc. Agence immobilière

CENTRE MEREDITH CENTRE
Camp de jour hiver 2019
3 et 4 janvier 2019 (inscription dès maintenant)
Camp de jour semaine de relâche
4 au 8 mars 2019 (inscription dès maintenant)
Camp de jour été 2019
25 juin au 23 août 2019 (inscription dès janvier)

www.centremeredith.ca – 23 chemin Cecil, Chelsea, QC – 819-827-0055

CHELSEA

Crédit photo : Amanda Lafrance

MATÉRIAUX Beausoleil Elce

Centre de Rénovation Home hardware Building Center

819.459.2952

38, route 105, Wakefield, Qc, J0X 3G0

- MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
- ISOLATION • PEINTURE
- QUINCAILLERIE
- PLOMBERIE, ÉLECTRICITÉ
- TEST EAU - PISCINE ET SPA
- BOYAUX HYDRAULIQUES
- NOURRITURE À POULES
- LIVRAISON LOCALE

Distribution en Vrac

Gauvreau TRANSPORT

www.gauvreautransport.ca

- Pierre concassée
- Roche de rivière
- Sable
- Location de machineries
- Déneigement et enlèvement de neige commercial
- Top soil
- Terre à jardin
- Terre mixte
- Compost
- Paillis

Tél.: 819 777-0682
Fax: 819 777-9405
info@gauvreautransport.ca

37, route 105, Chelsea, Qc, J9B 1L3

Déchets | *Garbage*

Compost | *Compost*

Recyclage | *Recycling*

Conseil | *Council*

Mai

JANVIER 2019

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
LA PETITE FANFARE CAMPS DE JOUR / MUSIC CAMPS ÉCOLE DE MUSIQUE / MUSIC SCHOOL 819 827-4007 www.lapetitefanfare.com			1	2	3	4 ● 18
5	6	7	8	9	10	11 ◗ 19
12 Fête des Mères	13	14	15	16	17	18 ○ 20
19	20 Journée nationale des Patriotes	21	22	23	24	25 21
26 ◖	27	28	29	30	31	

INFORMATIONS

Paiement du 2e coupon de taxes
Payment of the 2nd tax coupon

Collecte d'échantillonnage de tests d'eau
Water sample drop-off

Heure du conte
Story time

Fermeture des bureaux municipaux et de la bibliothèque
Municipal offices and library closed

Déposez vos branches au garage municipal situé au 119, chemin Scott entre 10 h et 15 h.
Dispose of branches at the Municipal garage located at 119 chemin Scott from 10 a.m. to 3 p.m.

Reporté au lendemain
Delayed to the next day

Chelsea en fête
Chelsea Days

Crédit photo : Amanda Lafrance

Déchets | *Garbage*

Compost | *Compost*

Recyclage | *Recycling*

Conseil | *Council*

Juin

JANVIER 2019

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
LA PETITE FANFARE CAMPS DE JOUR / MUSIC CAMPS ÉCOLE DE MUSIQUE / MUSIC SCHOOL 819.827.4007 www.lapetitefanfare.com	Joseph Woods Courtier Immobilier / Real Estate Broker 819 431-1620 CENTURY 21 Macintyre Inc. Agence Immobilière					1
2	3 ●	4	5	6	7	8
9	10 ◗	11	12	13	14	15
16 Fête des Pères	17 ○	18	19	20	21 Début de l'été	22
23 30	24 Fête nationale du Québec	25 ◖	26	27	28	29

INFORMATIONS

Vous n'êtes pas certain du permis requis pour vos travaux mineurs ou majeurs? Contactez le département d'urbanisme au 819 827-6226. Son personnel est là pour vous guider et vous accompagner!

You want to know the required permits for your minor or major construction works? Do not hesitate to contact the Planning Department at 819-827-6226. Its employees' job is to inform and guide you!

Ce mois-ci, le conseil aura lieu exceptionnellement au centre communautaire de Hollow Glen
Council meeting will exceptionally be held at the Hollow Glen community centre

Chelsea en fête | *Chelsea Days*

Début des vélos-dimanches de 9 h à 14 h
Sunday biking from 9 a.m. to 2 p.m.

Collecte d'échantillonnage de tests d'eau
Water sample drop-off

Fermeture des bureaux municipaux et de la bibliothèque
Municipal offices and library closed

Début des services offerts par la CIEC
Beginning of CICE services

Reporté au lendemain
Delayed to the next day

MATÉRIAUX Beausoleil Elce
Centre de Rénovation Home hardware Building Center
819.459.2952
38, route 105, Wakefield, Qc, J0X 3G0
• MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
• ISOLATION • PEINTURE
• QUINCAILLERIE
• PLOMBERIE, ÉLECTRICITÉ
• TEST EAU - PISCINE ET SPA
• BOYAUX HYDRAULIQUES
• NOURRITURE À POULES
• LIVRAISON LOCALE

SEPTIQUE D&D
RBQ 5627-8906-01
La référence dans le domaine septique
Installation | Inspection | Réparation
Tél.: 819 790-9611
Télec.: 819 459-4441 | info@septiquedd.ca
www.septiquedd.ca

Crédit photo : Rita Jain

Déchets | *Garbage*

Compost | *Compost*

Recyclage | *Recycling*

Conseil | *Council*

Juillet

JANVIER 2019

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
	1 Fête du Canada	2	3	4	5	6 (27)
7	8	9	10	11	12	13 (28)
14	15	16	17	18	19	20 (29)
21	22	23	24	25	26	27 (30)
28	29	30	31			

INFORMATIONS

Besoin d'aide pour vos travaux légers? Contactez la Coopérative d'initiation à l'entrepreneuriat collectif (CIEC) au 819 360-0630.
Need help for your light work? Call the Chelsea's Initiation to Collective Entrepreneurship (CICE) at 819-360-0630.

Fermeture des bureaux municipaux et de la bibliothèque
Municipal offices and library closed

Reporté au lendemain
Delayed to the next day

Collecte d'échantillonnage de tests d'eau
Water sample drop-off

Paiement du 3e coupon de taxes
Payment of the 3rd tax coupon

Vélos-dimanches de 9 h à 14 h
Sunday biking from 9 a.m. to 2 p.m.

LA PETITE FANFARE
CAMPS DE JOUR / MUSIC CAMPS
ÉCOLE DE MUSIQUE / MUSIC SCHOOL
819 827-4007 www.lapetitefanfare.com

Joseph Woods
Courtier Immobilier / Real Estate Broker
819 431-1620
CENTURY 21
Macintyre Inc. Agence immobilière

WILLIAM AMOS
Député de Pontiac • Member of Parliament for Pontiac
(613) 995-3950
william.amos@parl.gc.ca
@willaamos
willamoscanada

CHELSEA

Crédit photo : Jovette Champagne

Transcollines.ca

819 456-1114
(S.F.) 1 866 310-1114

LE RÉSEAU DE TRANSPORT QUI ASSURE LE LIEN ENTRE LE RURAL ET L'URBAIN

Déchets | *Garbage*

Compost | *Compost*

Recyclage | *Recycling*

Conseil | *Council*

Août

JANVIER 2019

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	
LA PETITE FANFARE ÉCOLE DE MUSIQUE / MUSIC SCHOOL 819.827.4007 www.lapetitefanfare.com		Joseph Woods Courtier Immobilier / Real Estate Broker 819 431-1620 CENTURY 21 Macintyre Inc. Agence immobilière		1	2	3	31
4	5	6	7	8	9	10	32
11	12	13	14	15	16	17	33
18	19	20	21	22	23	24	34
25	26	27	28	29	30	31	35

INFORMATIONS

Vélos-dimanches de 9 h à 14 h
Sunday biking from 9 a.m. to 2 p.m.

Collecte de plantes envahissantes
de 15 h à 19 h au garage municipal situé
au 119, chemin Scott.
Visitez chelsea.ca pour plus d'informations.
Invasive plants drop-off from 3 p.m. to 7 p.m. at the municipal garage located at 119 chemin Scott.
Visit chelsea.ca for more information.

La CIEC ferme ses portes pour la saison
CICE closes for the season

Collecte d'échantillonnage de tests d'eau
Water sample drop-off

Salon du loisir
et des services communautaires
Chelsea Community Services and Recreation Fair

CENTRE MEREDITH CENTRE
Programmation hiver 2019
C'est le temps de t'inscrire !
www.centremeredith.ca – 23 chemin Cecil, Chelsea, QC – 819-827-0055

CHELSEA

Crédit photo : Graham Lindsey

Déchets | *Garbage*

Compost | *Compost*

Recyclage | *Recycling*

Conseil | *Council*

Septembre

JANVIER 2019

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
1	2 Fête du Travail	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23 Début de l'automne	24	25	26	27	28
29	30					

36 37 38 39

INFORMATIONS

Le début de l'automne est une bonne période pour effectuer un test de radon. Procurez-vous un testeur de radon pour l'air ou l'eau à l'hôtel de ville.
The beginning of Fall is a good time to do a radon test. Buy air or water tests kits at the Towl Hall.

Fermeture des bureaux municipaux et de la bibliothèque
Municipal offices and library closed

Reporté au lendemain
Delayed to the next day

Paiement du 4e coupon de taxes
Payment of the 4th tax coupon

Collecte d'échantillonnage de tests d'eau
Water sample drop-off

Vélos-dimanches de 9 h à 14 h
Sunday biking from 9 a.m. to 2 p.m.

Heure du conte
Story time

Pique-nique folklorique de la Vallée Meech dans le cadre de Les journées de la culture
Folk Picnic in Meech Valley as part of Les journées de la culture

CHELSEA

Crédit photo : Évelyne Kayoungha

Déchets | *Garbage*

Compost | *Compost*

Recyclage | *Recycling*

Conseil | *Council*

Octobre

JANVIER 2019

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
LA PETITE FANFARE ÉCOLE DE MUSIQUE / MUSIC SCHOOL 819.827.4007 www.lapetitefanfare.com		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14 Action de grâces	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31 Halloween		

40 41 42 43

Joseph Woods
Courtier Immobilier / Real Estate Broker
819 431-1620
CENTURY 21
Macintyre Inc. Agence immobilière

INFORMATIONS

Ce mois-ci, le conseil aura lieu exceptionnellement au centre communautaire de Farm Point
Council meeting will exceptionally be held at the Farm Point community centre

Collecte d'échantillonnage de tests d'eau
Water sample drop-off

Heure du conte
Story time

Fermeture des bureaux municipaux et de la bibliothèque
Municipal offices and library closed

Reporté au lendemain
Delayed to the next day

Dernier Vélos-dimanches de 9 h à 14 h
Last Sunday Biking of the season from 9 a.m. to 2 p.m.

Les abris automobiles temporaires peuvent être installés après le 15 octobre.
Temporary car shelters can be installed after October 15.

Déposez vos branches au garage municipal situé au 119, chemin Scott entre 10 h et 15 h.
Dispose of branches at the Municipal garage located at 119 chemin Scott from 10 a.m. to 3 p.m.

Grande marche Chelsea et La Pêche encouragée par le Défi Pierre Lavoie

Les Huiles MORRISON Fuels
50
75, rue St-Clément, Chelsea (Qc) J9B 2L3
Tél.: (819) 459-2337 Fax: (819) 459-1135

- Livraison de propane • Propane Delivery
- Huile à chauffage • Furnace / Stove Oil
- Essence - Diesel • Gas - Diesel
- Huile à moteur • Motor Oils
- Climatisation • Duct Cleaning
- Nettoyage de conduits d'air • Air Conditioning
- Vente/Service/Installation • Sales/Service/Installation
- Chauffage • Heating
- Filtres Hepa • Hepa Filters

CHELSEA

Crédit photo : Municipalité de Chelsea

Déchets | *Garbage*

Compost | *Compost*

Recyclage | *Recycling*

Conseil | *Council*

Novembre

JANVIER 2019

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
LA PETITE FANFARE ÉCOLE DE MUSIQUE / MUSIC SCHOOL 819.827.4007 www.lapetitefanfare.com	Joseph Woods Courtier Immobilier / Real Estate Broker 819 431-1620 CENTURY 21 Macintyre Inc. Agence Immobilière				1	2
3 Fin de l'heure avancée	4	5	6	7	8	9
10	11 Jour du Souvenir	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

INFORMATIONS

Rappel aux résidents qu'il est interdit de déposer de la neige et de la glace sur toute propriété publique, selon le Règlement sur le maintien de la paix publique et du bon ordre dans les limites de la Municipalité.
Reminder to residents that it is forbidden to dispose of snow and ice on public properties, according to By-law on peace and order.

Vérifiez les piles de votre avertisseur de fumée.
Check your smoke alarm batteries.

Heure du conte
Story time

Un Noël magique à Chelsea
A Magical Christmas in Chelsea

Collecte d'échantillonnage de tests d'eau
Water sample drop-off

CPA ORDRE DES COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS DU QUÉBEC
CPA CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS ONTARIO
PIERRE MOUSSEAU
COMPTABLE PROFESSIONNEL AGRÉÉ
90, rue Maurice, Gatineau (Québec) J8Y 5X7
Téléphone : 819-771-3799
Télécopieur : 819-771-2832

CHELSEA freshmart
Tél: 819-827-8001
chelsea.freshmart@gmail.com
Heures d'ouverture lundi au vendredi : 8H00 - 21H00
samedi : 8H00 - 19H00 - dimanche : 9H00 - 19H00
528, route 105 - Local A - Chelsea (Qc) J9B 1L2
President's Choice Le Choix du Président

Crédit photo : Louise Killens

Me Megan Throop

T. 819-827-7771
F. 819-827-7700
m.throop@notarius.net

NOTAIRE et CONSEILLÈRE JURIDIQUE • NOTARY and LEGAL ADVISOR

Suite 101, 177 Ch. d'Old Chelsea
Chelsea, Québec, J9B 1J3

WWW.MEGANTHROOP.COM

Distribution: Éditions La Plume D'or

L'homme de Griffintown:
L'invité surprise du G7, de MARKUS

Vous ne devinerez jamais qui s'est invité au G7…
Si vous avez aimé L'homme invisible de H. G. Wells, vous adorerez ceci.

Disponible dès maintenant en numérique et papier dans toutes les bonnes librairies

Pour en savoir plus sur cette nouvelle parution,ou connaître
ses différents points de vente, visitez: editionslpd.com

Déchets | *Garbage*

Compost | *Compost*

Recyclage | *Recycling*

Conseil | *Council*

Décembre

JANVIER 2019

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21 Début de l'hiver
22	23	24	25 Noël	26	27	28
29	30	31				

49 50 51 52

INFORMATIONS

Au nom de la Municipalité, nous vous souhaitons un joyeux Noël et une bonne année!

The Municipality wishes you a mery Christmas and a happy new year!

Un Noël magique à Chelsea
A Magical Christmas in Chelsea

Collecte d'échantillonnage de tests d'eau
Water sample drop-off

Heure du conte
Story time

Fermeture des bureaux municipaux et de la bibliothèque
Municipal offices and library closed

Reporté au lendemain
Delayed to the next day

Vérifiez le site Web de la Municipalité pour consulter les journées où la bibliothèque sera ouverte entre Noël et le jour de l'an.

LA PETITE FANFARE
ÉCOLE DE MUSIQUE / MUSIC SCHOOL
819.827.4007 www.lapetitefanfare.com

Joseph Woods
Courtier Immobilier / Real Estate Broker
819 431-1620
CENTURY 21
Macintyre Inc. Agence immobilière

LE CONSEIL MUNICIPAL

Caryl Green
Mairesse
Mayor

819 827-6217
c.green@chelsea.ca

CHELSEA

Simon Joubarne
Conseiller du quartier 1
Councillor ward 1

819 607-1515
s.joubarne@chelsea.ca

Pierre Guénard
Conseiller du quartier 2
Councillor ward 2

819 790-3662
p.guenard@chelsea.ca

Greg McGuire
Conseiller du quartier 3
Councillor ward 3

819 210-3955
g.mcguire@chelsea.ca

Kay Kerman
Conseillère du quartier 4
Councillor ward 4

819 827-4708
k.kerman@chelsea.ca

Jean-Paul Leduc
Conseiller du quartier 5
Councillor ward 5

819 827-2782
jp.leduc@chelsea.ca

Robin Mcneil
Conseiller du quartier 6
Councillor ward 6

819 923-8020
r.mcneill@chelsea.ca

ASSURANCES DES COLLINES
Cabinet en assurance de dommages
Cabinet partenaire de Groupe Jetté
127 Route 105,
La Pêche, PQ, J0X 3G0
info@adesc.ca
www.adesc.ca
Tél.:819-459-2361
Sans Frais:877-459-2365

ÉDITIONS MÉDIA PLUS COMMUNICATION
Nous éditons gratuitement les publications des municipalités!
DESIGN GRAPHIQUE
IMPRESSION - RÉGIE PUBLICITAIRE
Cartes routières | Calendriers
Guides citoyens | touristiques | achat
Bulletins municipaux | Magazines
Mise à disposition gratuite de mobilier urbain
Éditions Média Plus communication
www.editionsmpc.ca • Courriel : info@editionsmpc.ca

SERVICES MUNICIPAUX | *MUNICIPAL SERVICES*

HEURES D'OUVERTURE DES BUREAUX ADMINISTRATIFS | ***ADMINISTRATIVE OFFICE HOURS***

Lundi au vendredi : 8h30 à 16h30
Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

DIRECTION GÉNÉRALE | ***DIRECTOR GENERAL***

- Information générale | *General information* 819 827-6217
- Rendez-vous | *Appointements* 819 827-6217
- Accès aux documents
  Access to documents 819 827-6217
  Courriel | *Email* : info@chelsea.ca

SERVICE INCENDIE | ***FIRE DEPARTMENT***

- **Pour toutes urgences** | ***Emergency*** **9-1-1**
- Information générale | *General information* 819 827-6200
- Permis de brûlage | *Burning permit* 819 827-6200
  Courriel | *Email* : info@chelsea.ca

URBANISME | ***PLANNING***

- Information générale | *General information*
  .....819 827-6214 | 819 827-6226
- Permis | *Permits* 819 827-6226
  Courriel | *Email* : permis@chelsea.ca | *permit@chelsea.ca*
- Fosse septique | *Septic*..... 819 827-6226 1 819 827-6214
  Courriel | *Email* : septique@chelsea | *septic@chelsea.ca*
- Tests d'eau H20| *H20 water testing* 819 827-6227
  Courriel | *Email* : H20@chelsea.ca
- Tests de radon | *Radon testing* : radon@chelsea.ca

TRAVAUX PUBLICS | ***PUBLIC WORKS***

- Urgence | *Emergency* 819 827-9911
- Information générale | *General information* 819 827-1160
  Courriel | *Email* : travauxpublics@chelsea.ca
- Requêtes | *Inquiries* 819 827-1160
- Licence chien | *Dog licence* 819 827-1160
- Matières résiduelles, compostage et recyclage
  Garbage, compost, and recycling 819 827-1160

FINANCES | ***FINANCE***

- Informations générales | *General Information*...819 827-6206
- Taxes 819 827-6205
  Courriel | *Email* : taxation@chelsea.ca
- Rôle d'évaluation | *Assessment Roll* 819 827-0516

LOISIRS ET CULTURE | ***RECREATION AND CULTURE***

- Information générale | *General information* 819 827-6228
- Réservations salles communautaires
  To book a Community Hall 819 827- 6228
  Courriel | *Email* : loisir@chelsea.ca
- Service aux groupes communautaires
  Community Group assistance 819 827-6202
  Courriel | *Email* : loisir@chelsea.ca

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE | ***MUNICIPAL LIBRARY***

- Informations générales | *General Information*...819 827-4019
  Courriel | *Email* : bibliotheque@chelsea.ca

La carte de membre et les services de la bibliothèque sont gratuits pour les résidents de Chelsea
Library cards and services are free of charge for Chelsea residents.

- LUN/*MON* : 10:00 - 13:00
- MAR/*TUE* | MER/*WED* | JEU/*THU* : 13:00 - 20:00
- VEN/*FR* : 13:00 - 17:00
- SAM/*SAT* : 10:00 - 14:00
- DIM/*SUN* : FERMÉ/*CLOSED*

CHELSEA

CONTACTS

POUR TOUTE URGENCE (feu, santé, accident au domicile ou routier) COMPOSEZ LE 911
FOR ANY EMERGENCY (fire, health, any accident at home or on road) DIAL 911

- Travaux Publics (hors des heures de bureau)
  Public Works (outside office hours) 819 827-9911
- Ligne info gestion des déchets 3R
  Info Line 3R (waste management) 819 827-3547
- Police (administration) 819 459-2422
- S.P.C.A. Outaouais bureaux administratifs
  Outaouais S.P.C.A Administrative Offices 819 243-2004
- Contrôle animalier | *Animal Control* 819-205-2908
- Hydro-Québec pannes courant
  Hydro Québec power outages 800 790-2424
- Info Santé | *Health Info* 8-1-1
- Centre antipoison du Québec (ligne d'urgence 24h)
  Poison Control (emergency 24h hotline).....1 800 463-5060
- Ministère forêts, de la Faune Parcs
  Ministry of Forests,Wildlife and Parks 819 246-1910
- MRC des Collines de l'Outaouais.....819 827-0516

MATIÈRES RÉSIDUELLES
RESIDUAL MATERIALS

COMPOST, RECYCLAGE ET DÉCHETS | ***COMPOST, RECYCLING AND GARBAGE***
La collecte des matières résiduelles se fait **du lundi au jeudi entre 7 h et 18 h.**
*The collection of residual materials is **from Monday to Thursday between 7 a.m. and 6 p.m.***

Veuillez noter que la fréquence de collecte est modifié pour l'année 2019 avec l'arrivée du compostage. Consultez régulièrement votre calendrier.
Please note that the collection frequency has changed with the arrival of composting. Check your calendar regularly.

Pour connaître les jours de collecte de votre secteur, consultez le **chelsea.ca**
*For the collect days of your area,visit **chelsea.ca***

COLLECTE PRODUITS DANGEREUX | ***HAZARDOUS WASTE***
Consultez le chelsea.ca pour les détails. | *Consult chelsea.ca for details.*

COLLECTE DE BRANCHES | ***BRANCH DISPOSAL***
Le **25 mai et le 19 octobre entre 10 h et 15 h**
au garage municipal situé au 119, chemin Scott

COLLECTE DE PLANTES ENVAHISSANTES | ***INVASIVE PLANT DISPOSAL***
Le **7 août entre 10 h et 15 h** au au garage municipal situé au 119, chemin Scott.

RÉCUPÉRATION ARBRES DE NOËL | ***CHRISTMAS TREE PICK UP***
La Municipalité de Chelsea invite les résidents à déposer leurs arbres de Noël naturels à la rue entre le 7 et le 14 janvier. Ils seront ramassés à même la collecte régulière pendant cette période.
The Municipality of Chelsea invites residents to drop off their natural Christmas trees on the street from January 7 to 14. They will be collected as part of the normal collection during this period.

BIBLIOTHÈQUE | *LIBRARY*

HEURES D'OUVERTURE | ***OPENING HOURS***

Bibliothèque de Chelsea Library
100, chemin Old Chelsea - Chelsea (Québec) J9B 1C1
819 827-4019 | bibliotheque@chelsea.ca

LUN-*MON* : 10 h - 17 h / 10 a.m.- 5 p.m.
MAR-*TUES* | MER-*WED* | JEU-*THURS* : 13 h - 20 h / 1-8 p.m.
VEN-*FRI* : 13 h - 17 h / 1-5 p.m.
SAM-*SAT* : 10 h - 14 h / 10-2 p.m.
DIM-*SUN* : FERMÉ | *CLOSED*

Succursale Hollow Glen Branch
12, chemin du Parc - Chelsea (Québec) J9B 1C2

Le premier mercredi de chaque mois de 18 h 30 à 20 h (Sauf pour janvier 2018. La succursale sera plutôt ouverte le 10 janvier).
Open the first Wednesday of the month from 6:30 to 8:00 p.m. (Except for January 2018. The branch will be open on January 10, 2018)

Choisissez parmi plus 1500 documents ou parmi la sélection mensuelle comptant une variété de plus de 300 articles livrés à la bibliothèque.
Choose from the local collection of 1500 documents or from the monthly selection of over 300 titles.

facebook

Suivez-nous sur Facebook
Follow us on Facebook

L'HEURE DU CONTE (2 À 4 ANS)
TOUS LES DEUX VENDREDIS DE 9 H 30 À 10 H 30
DU 19 JANVIER AU 11 MAI
ET DU 28 SEPTEMBRE AU 7 DÉCEMBRE

L'heure du conte est un service gratuit et bilingue pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés d'un parent ou d'un tuteur. Des histoires sont suivies d'une période de chansons et d'un bricolage. À la fin de la séance, du jus et des biscuits sont servis.

STORY TIME (2-4 YEARS)
EVERY SECOND FRIDAY FROM 9:30 A.M. TO 10:30 A.M.
JANUARY 19 TO MAY 11
AND FROM SEPTEMBER 28 TO DECEMBER 7

Story Time is a free library program for children 2 to 4 years old accompanied by a parent or caregiver. The format is bilingual and operates on a drop-in basis. Stories are followed by songs and a craft activity. Juice and cookies are served at the end of the session.

TUMBLE BIBLIO ENFANTS

TUMBLE BOOK LIBRARY

Grâce à votre **carte de bibliothèque**, accédez gratuitement en ligne à des livres pour enfants.
*With your **library card**, you have a free online access to children books*

pretnumerique.ca

Empruntez des livres numériques à partir de la maison !
Borrowing ebooks from home!

OverDrive Borrow eBooks & more

Leacross fondation/foundation

RENCONTRER LES AUTEURS
25 MARS AU 5 AVRIL 2019

Parents et enfants sont invités à venir rencontrer les auteurs entre le 25 mars et le 5 avril 2019 à la bibliothèque de Chelsea. Des visites de classes sont prévues ainsi que les formidables soirées pyjamas.

Le but de Rencontrer les auteurs est d'encourager les enfants à lire. La bibliothèque de Chelsea a remarqué une augmentation des prêts de livres des auteurs présents lors des visites.

La Fondation Leacross croit en une éducation à portée de tous pour les membres de la société. C'est pour cette raison que la fondation s'est alliée avec des bibliothèques publiques à travers le Canada pour accroître l'apprentissage des femmes et enfants.

MEET THE AUTHOR
MARCH 25 TO APRIL 5, 2019

Parents and children are invited to meet authors from March 25 to April 5, 2019 at the Chelsea Library. On the agenda are class visits as well as our famous pyjama parties.

The purpose of Meet the Author week is to encourage children to read. Lending rates of featured authors' books increase dramatically during author visits.

The Leacross Foundation believes that education opens doors for all members of society. For this reason the Leacross Foundation has allied with libraries across Canada to enhance learning experiences for women and children.

COMMUNAUTAIRE | *COMMUNITY*

INSTITUTIONS COMMUNAUTAIRES | *COMMUNITY INSTITUTIONS*

- Bureau de poste | *Post Office* 819 827-1134
- CCN Bureau des visiteurs | *NCC Visitor's Centre* 819 827-2020
- Centre Meredith | *Meredith Centre* 819 827-0055
- Centre Hospitalier Gatineau Memorial ..... 819 459-1112 / 6250 (CISSS de l'Outaouais)
- CLD des Collines de l'Outaouais 819 457-2121
- CLSC-CHSLD des Collines 819 459-1112
- CLSC - point de service Chelsea (après 16h30 | *after 4p.m.*) ..... 819 459-1112 x 7740
- École du Grand Boisé 819 503-8807
- École Chelsea Elementary 819 827-0245
- École Montessori des 4 Vallées 819 827-2784
- Commission scolaire des Portages de l'Outaouais 819 771-4548
- Commission scolaire Western Québec 819 684-2336
- Commerce Chelsea ..... info@commercechelsea.ca
- École en forêt de Chelsea | Chelsea Forest School ..... chelseaforestschool.ca

ÉGLISES ET GROUPES RELIGIEUX | *CHURCHES AND RELIGIOUS GROUPS*

- Église de la Grâce Unie | *Chelsea United Church* 819 664-3293
- Communauté Baha'i | *Baha'i Community* 819 827-3687
- Église St-Clément | *St-Clement Church* 819 459-1305
- Paroisse St-Stephen | *St- Stephen's Parish* 819 827-1664
- Église St-Mary Magdalene | *St-Mary Magdalene Church* 819 827-1845

ASSOCIATIONS | *ASSOCIATIONS*

- Association Chelsea Park ..... info@osteodesjardins.com
- Association des résidents de Hollow Glen ..... hollowglen1@gmail.com
- Association des résidents de Kingsmere ..... kpoapresident@hotmail.com
- Amis de la rivière Gatineau ..... ontheriver@fgr-arg-org
- Le grenier des collines 819 457-1010
- Les jardiniers des collines 819 827-2931
- Scouts de Chelsea ..... maximejh@gmail.com

ORGANISMES COMMUNAUTAIRES | *COMMUNITY ORGANISATIONS*

- ACRE (action Chelsea pour le respect de l'environnement) 819 827-4092
- Boutique du quasiment-neuf | *Nearly New Shop* 819 664-3747
- Comité Loisirs Chelsea Nord | *Chelsea North Recreation Committee* 819 459-1389
- Groupe des aînés de Farm Point 819 459-3814
- Happy Cookers 819 827-1245
- Joujouthèque | *Toy Library* 819 414-2583
- Maison des Collines 819 271-8380
- Maison Libère Elles 819 827-4044
- Sentiers Chelsea *Trails* 819 827-0518
- Village équitable Chelsea | *Fair Trade Town* 819 790-8273

GROUPES CULTURELS | *CULTURAL ASSOCIATIONS*

- Centre des arts,de la culture et du patrimoine de Chelsea (La FAB) 819 827-3326
- Chorale des jeunes de Chelsea | *Chelsea Youth Choir* 819 827-2408
- Société historique de la vallée de la Gatineau | *Valley Historical Society* 819 827-6224

GROUPES SPORTIFS | *SPORTS ASSOCIATIONS*

- Badminton Chelsea 819 827-8246
- Baseball Chelsea 819 827-1777
- Chelsea Field Hockey Club Inc 819 827-3233
- Chelsea Nordiq Ski and Biathlon 613 299-6199
- Club cascades 819 827-0684
- Club de golf Larrimac | *Golf Club* 819 827-1506
- Club de hockey sur gazon Chelsea inc. 819 827-3233
- Club social et sportif Cascades Club 819 776-3158
- École de karaté Shotokan 819 827-5754
- Club de voile | *Gatineau River Yacht Club* 819 827-7419
- Hockey plein-air Chelsea | *Chelsea Outdoor Hockey* 819 827-0584
- Ligue de fléchettes de Farm Point 819 459-3433
- Ligue de hockey pour jeunes | *Chelsea Youth Hockey* 819 827-9218
- Soccer Chelsea 819 827-2213

CALENDRIER 2020

JANVIER

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FÉVRIER

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

MARS

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

AVRIL

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAI

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUIN

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

JUILLET

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

AOÛT

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

SEPTEMBRE

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

OCTOBRE

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBRE

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DÉCEMBRE

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

CHELSEA